

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes de Meurthe-et-Moselle (chMM)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : Martin-D. Glessgen / Michel Arnold (révision:  
D. Kihai)

## ChMM168

Édition critique
------------------

**1260, 21 septembre**

*Type de document:* charte: lettres réversales

*Objet:* Hommage lige rendu par Renaut de Bar, sans préjudice de l'hommage dû par lui au roi de Navarre, au duc de Lorraine, dont il a repris vingt livrées de terres de ses tailles de Sormery; il reçoit, en accroissance de fief (et les rendra s'il n'a pas d'héritier) cent livres de provenisiens à prendre chaque année sur les rentes du duc à Neufchâteau et mille livres en deniers.

*Auteur:* Renaut de Bar

*Sceau:* auteur

*Bénéficiaire:* Ferri [III] duc de Lorraine

*Autres Acteurs:* Thiébaut [V], roi de Navarre, comte palatin de Champagne et de Brie

*Rédacteur:* chancellerie de Ferri [III] duc de Lorraine [pal; cont]

*Support:* parchemin jadis scellé sur double queue d'un sceau de cire brune, avec contre sceau (Des Roberts, n° 289 et 289bis)

*Lieu de conservation:* AD MM B 834, n° 155, layette Neufchâteau

*Édition antérieure:* CALMET, preuves II, CCCCLXXXIV

*Verso:* Lettres de lo mange mon seignor Renaut de Bair (XIII<sup>e</sup> s.);  
Lettres de l'omaige mon signor Regnaut de Bair de Formery(XIV<sup>e</sup> s.)

## Transcription de la charte

**1** Je, Renaus de Bar chevaliers **2** faiz à savoir à touz ceaz ke ces lettres varront *et* orront \2 **3** que je suiz venus à l'omage lige mon chier signour *et* coisin Ferrit duc de Loherrene *et* \3 marchis, contre toz homes qui puent vivre *et* morir, en après la ligiee mon chier signour \4 Thiebaut, par la grace de Deu roi de Navarre, de Champagne *et* de Brie, conte palazin **4** *et* \5 en ai repris par le loz *et* par le crant *et* par le commandement dou devant dit roi, vint \6 livrees de terre, en tailles de Sormerey, les quelz vint livrees de terre devoient ligee \7 devant toz homes au devant dit roi. **5** *et* au-teil ligee com j'en devoie à mon signour le roi \8 devant dit, je la doi au devant dit duc. en après le roi; **6** *et* m'à donnei li devant dis dus \9 en accroissance dou fief devant dit. cent. lb. de provenisiens fors, à-panre chascun an à Noiel \10 en ses rantes dou Nuef Chastel *et*. mil. lb. en deniers contez, les quelz. mil. lb. je doi metre \11 en aquast au dit Wichart, signour de Passavant *et* signour Watier Le Poivre Home; **7** *et* \12 ces cent. lb. devant dites *et* ce que j'esquesteroie les mil. lb. qu'il m'a donnei, en deniers, je les \13 tanroie *et* doie tenir de mon signour le duc devant dit *et* de ses hoirs qui <sup>[1]</sup> seroient duc \14 de Loherrene ligement, ensi com je en tieng les vint. livrees de terre en tailles de Sormerey, \15 je *et* mi hoir permenablement qui seroient de mon propre cors de ma fame espousee. **8** *et* se je \16 n'avoie hoir de mon propre cors de ma fame espousee, les devant dites cent. lb. *et* li aquas \17 des. mil. lb. revanroient au duc de Loherrene quiitement *et* en paix. **9** Et por ce que ce soit \18 ferme chose *et* estauble ai je fait saeler ces lettres de mon sael. **10** que furent faites quant <sup>[2]</sup> li \19 miliares corroit par mil. *et* .CC.//. *et* .sexante. ans, le jour de la feste saint Matheu l'a\20postre.

---

**Notes de transcription**

[1] -*i* suscrit.

[2] -*a*- suscrit.